

# Étré dzoouénó

Autor(en): **Varone-Dumoulin, Julie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 157

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044888>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## ÉTRÉ DZOOUÉNÓ

Julie Varone-Dumoulin, patois de Savièse (VS)

*Etré dzoouénó l'é pa oun pachadzó da vya,  
l'é ona fason d'étré, l'é chin kyé n-oun ou étré,  
chin kyé n'oun ch'emajené, ona foche dé ou'espri,  
ona vitouéra dou córadzó chou a timidita / jyin.na,  
dou go dou reskye chou ou'amo dou byin-étré.*

*N'oun vën pa vyou  
paskyé n'a vecou tan d'an;  
oun vën vyou paskyé n'a pa méi  
dé j-ënvedé.  
É j-an plichon a péi;  
pa méi ai dé j-ënvedé pliche ou'ama.*

*É sousi, é dótó / é mafyansé,  
é pouiré é é decóradzémin  
chon é j-enemi kyé, piti a piti,  
nó jé fan nó j-abótchye contre a têra  
é ini poussa déan a mò.*

*Dzoouénó l'é ché kyé ch'étouné é che mé ën joué.  
I ëntèrvé cómin ou'infan couryou: « É apréi ? »  
I prin tòte chin kyé arououé  
é che redzooué dou dzoua da vya.*

*Vou'éité ochi dzoouénó kyé chin kyé vó cridé / kyé vóoutra foué.  
Ochi vyou kyé chin kyé vó dóta / kyé vó dótó.  
Ochi dzoouénó kyé vóoutra confyanse ën vó-méimó,  
Ochi dzoouénó kyé chin kyé vó espéra.  
Ochi vyou kyé vóoultre decóradzémin.*

*Vó réistérei dzoouénó tankyé vó charéi couryou d'apindré.  
Kyé vó anmérii chin kyé l'é byó, bon é gran.  
Kyé vó acoutérei chin kyé djyon i moundó,  
ou'ómó é i chyèoue.*

*Che oun dzò vóoultre coo vajeché étré mouêe  
pé ó decóradzémin é róoudjya pé a révòrta / maonéitéé,  
ky'i Boun Djyo l'aeché pitchya dé vóoutra ama dé vyou.*



Carnaval de Savièse.  
Photo Bretz, 2011.